

Learners as Leaders



32nd Annual HALT Conference
Saturday, April 14, 2018
Kamakakūokalani Center for Hawaiian Studies
University of Hawai‘i at Mānoa



*The annual HALT Conference is generously co-sponsored by the
National Foreign Language Resource Center*

TABLE OF CONTENTS

E KOMO MAI	2
MAHALO	3
MAP	4
SCHEDULE AT A GLANCE	5
PRESENTATION SUMMARIES	6
PUBLISHER ADS	12
NOTES	17
EVALUATION FORM / CERTIFICATES	18

E KOMO MAI

Welcome to the 32nd Annual HALT Conference: *Learners as Leaders*. Our conference is once again being held at the UH Mānoa Kamakakūokalani Center for Hawaiian Studies. This year's program offers many opportunities for current and future language teaching practitioners to share ideas, resources, research, innovations, and information on a variety of issues relevant to the Hawai'i language teaching community. This year's conference theme, "Learners as Leaders," is intended to invite reflection on the many ways we can place learners at the heart of our craft: respecting student initiative, voice, and choice in learning; tailoring instruction to fit learner needs and wants; and cultivating in ourselves a learning mindset, or "beginner's mind."

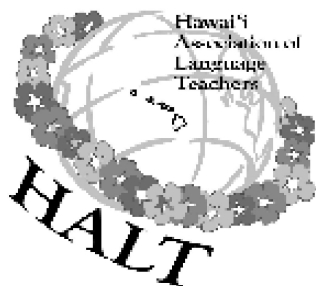
After you check in at registration, please enjoy the complimentary coffee service in the hālau area and feel free to visit the publishers' exhibits, located on the second floor. Participating exhibitors have door prizes with winning ticket numbers attached to them. Check them against the ticket you received at registration to see if you've won. We also have a number of tables by nonprofits and government agencies this year on the first floor as well.

We are honored to welcome Dr. Emily McCarren, Academy Principal at Punahou School, who will open the conference with her keynote address: *Shaping Our Shared Future, One Student at a Time*. Enjoy the many exciting concurrent sessions that follow and then come back and join us for our annual HALT–Honolulu Star-Advertiser Excellence in Teaching Award ceremony during lunch. Those who ordered and paid for lunch will have a sticker on their nametag. Finally, to close the conference, Dr. McCarren will be offering a special afternoon session: *Leading from the Language Classroom*.

Before you leave today, please fill out your evaluation form (see page 18). We hope you will consider presenting something from your own classroom practices at next year's conference and you will join us for our new professional development event, the HALT Summer Summit, in June (see inside back cover for details).

Have an enjoyable and informative conference!

2017-18 HALT Executive Board



MAHALO

HALT EXECUTIVE BOARD

Officers

President – Satoru Shinagawa (KCC)

Vice-President: Conference Chair – Stephen Tschudi (UHM)

Vice-President: Membership – Jim Yoshioka (NFLRC)

Secretary – Cindy Wong (Washington MS)

Treasurer – Nancy Wysard (Mid-Pacific Institute)

Webmaster – Jason Sung (KCC)

SWCOLT Representative – Jeenna Canche (HI DOE)

Excellence in Teaching Award Committee

Co-Chair – Lynette Fujimori (HI DOE)

Members at Large – Danile Kop (HI DOE) & Nancy Kishi-Char (Kalani HS)

Representatives

Chinese: Stephen Tschudi (UHM)

Filipino: Imelda Gasmen (UHM)

French: Joan Debrah (UHM)

German: Jennie Tran (UHM)

Hawaiian: Kekeha Solis (UHM)

Ilokano: Dean Domingo (UHM)

Japanese: Waka Tominaga (KCC)

Korean: Jason Sung (KCC)

Portuguese: Rachel Mamiya Hernandez (UHM)

Samoan: Elisapeta Alaimaleata (Le Fetuao Samoan Language Center)

Spanish: Edna Mayra Hickling (Waipahu HS)

Maui: Anna Crawford, King Kekaulike HS

Private Schools: Ngan-Ha Ta, 'Iolani School

EXCELLENCE IN TEACHING AWARD SPONSOR

The Honolulu Star-Advertiser

Ron Nagasawa (Midweek), representing

SPECIAL THANKS TO...

- Pualeilani Santos, KCHS Manager
- Our conference helpers – Adam Brod, Adeline Crosthwait, Dmitrii Egorov, Kalani Fujiwara, Reina Horton, Iolanda Marinelli, Eri Noguchi, Monique Rodriguez, Yenny Rong, Hikaru Shinagawa, Alanna Solomon, Etsuko Tanaka, & Ayanna Willis
- UH Korean Language Flagship Center
- Bess Press
- Melody Kubo & Debi Tulang-De Silva, Court Interpreter Certification Program
- Barbara Teraji, National Security Agency
- University Catering (Sodexo)
- Sum's Catering

EXHIBITORS / SPONSORS

Cengage

Contact: Jessica Hamad
jessica.hamad@cengage.com

Santillana USA Publishing

Contact: Robert Ho
marketingusa@santillanausa.com

UH Chinese Language Flagship Program

Contact: Susanne DeVore
sdevore@hawaii.edu

University of Hawai'i Press

Contact: Trond Knutsen
uhpbooks@hawaii.edu

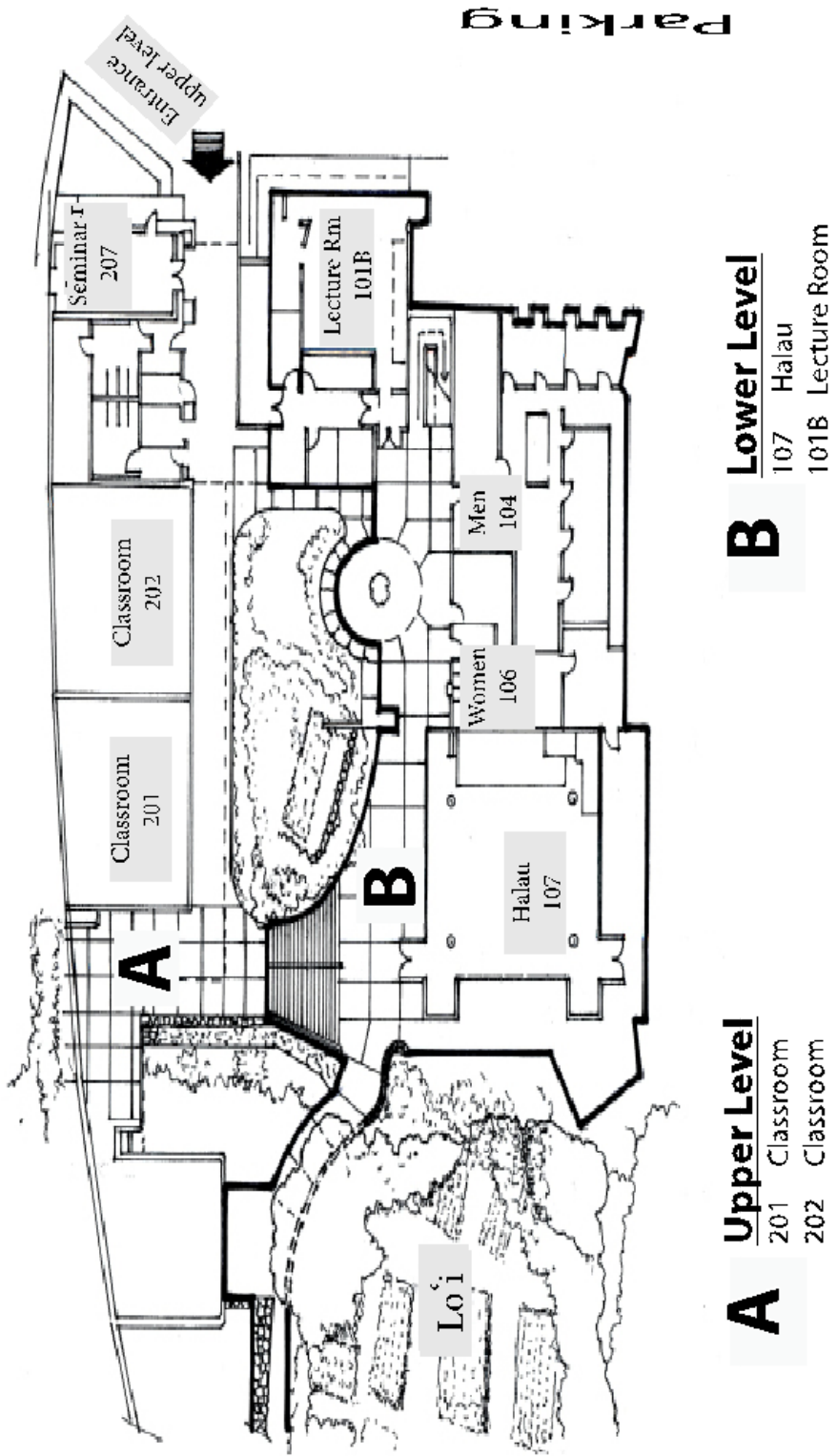
Vista Higher Learning

Contact: Rachel Connell
rconnell@vistahigherlearning.com

WorldStrides

Contact: Michael Edelstein
michaele@worldstrides.org

CENTER FOR HAWAIIAN STUDIES SITE MAP



SCHEDULE AT A GLANCE

7:45-8:15	Registration (entrance), Coffee Service (hālau), & Publishers' Exhibit (2nd floor)				
8:15-9:00	Keynote Address: <i>Shaping Our Shared Future, One Student at a Time</i> (Emily McCarren) – hālau				
	KAMA 101	KAMA 201	KAMA 202	KAMA 207	KAMA 210
SESSION I 9:05-9:50	Designing Localized TBLT Materials for the Foreign Language Classroom (Smith, Le, Phung, Bach, & Ziegler)	True Grit in the World Language Classroom: Empowering Students to Own Their Learning (Connell)	100% Engagement Activities – Integrating 3 Communicative Modes (Ta & Shibamiya)	Using E-Portfolios in Required Foreign Language Courses (Bramlet)	E Hiu a Wela: High-Immersion Interval Training (Martin)
SESSION II 9:55-10:40	A Free Spanish Vocabulary Levels Test (Chandler)	Talking Avatar for an Online Language Course (Shinagawa)	Teachers Leading the Way in Language Education (Chapman de Sousa, Canche, Halagao, Lam, & Jimenez Salinas)	Teaching the Chinese Language through the Lens of Social Justice (Ruan, Riggs, & Ruan)	Allowing Students Voice And Choice In Their Learning (Cronin, Lau, & Polo Lung)
10:40-11:00	Publishers' Exhibit Prime Time (2nd floor) & Coffee Service (hālau)				
SESSION III 11:00-11:45	The Multicultural Author Project - Project Based Language Acquisition through Authoring Children's Books (Jimenez Salinas)	How Can a Japanese Language Class Facilitate the Development of Students' Skill for Sustainability and Language Competence? (Ikeda)	Technology and Peer-Feedback: Enhancing Learner Autonomy (Diez-Ortega)	The Science of Mind, Brain, and Education in the Language Classroom (Chang)	Making an Extensive Listening Podcast for English Language Learners (Reinagel)
SESSION IV 11:50-12:35	Easy Board/Card Game Hacks for Language Learning (Scott)	Challenges and Solutions for Staying in the Target Language (Canche)	UHM's Multilingual / Multicultural Initiative and What is the Pedagogy of Plurilingualism? (Crookes)	Ten Principles of Project Based Language Teaching (Phung)	Project Based Learning: Haiku and Calligraphy (Roessler)
12:40-1:30	HALT–Honolulu Star-Advertiser Excellence in Teaching Awards luncheon – hālau				
1:30-2:30	Featured Session: <i>Leading from the Language Classroom</i> (Emily McCarren) – hālau				

PRESENTATION SUMMARIES

7:45-8:15 AM – REGISTRATION (ENTRANCE), COFFEE SERVICE (HĀLAU), & PUBLISHERS' EXHIBIT (NEAR 2ND FLOOR PRESENTATION ROOMS)

KEYNOTE – 8:15-9:00 AM (hālau)



Shaping Our Shared Future, One Student at a Time

Emily McCarren (Academy Principal, Punahou School)

This keynote will focus on the evolution taking place in education and the critical role that our work as world language and culture educators will play in the years to come. As language and culture educators we have devoted our lives to development of essential global competencies in our students and have concrete ideas about our shared future on this island earth. This session will call us to collective action to not just participate in the coming wave of proficiency or mastery based learning,

but to be prepared to lead our colleagues from other disciplines in support of creating the schools that our children, and our global communities, so desperately need.

Originally from Vermont, Dr. McCarren graduated from Colby College in Maine where she majored in Spanish and Biology, and was a two-sport athlete, captaining the Alpine ski team and lacrosse team. She holds two master's degrees: in Spanish Literature from the Saint Louis University Madrid campus and in Educational Leadership from the Teachers College Klingenstein Center at Columbia University. She completed her Ph.D. in Educational Technology at the University of Hawai'i, where her dissertation examined the role of teacher care on a student's online learning experience.

Dr. McCarren began her teaching career at The Thacher School in Ojai, California, where she taught, coached and served as a residential advisor for six years before joining the Punahou faculty in 2006. At Punahou, she has taught all levels of Academy Spanish and a year of biology, served as a department head of both Asian-Pacific and European Languages, and as Academy Summer School director. She also led Wo International Center prior to becoming Academy Principal in the 2015 – 2016 school year.

KAMA 101

Designing Localized TBLT Materials for the Foreign Language Classroom

George Smith, Hoa Le, Huy Phung, Carrie Bach, & Nicole Ziegler, *University of Hawai‘i at Mānoa*

This workshop helps teachers apply key principles of TBLT for task design. Employing a hands-on approach, the workshop guides participants to evaluate and adapt tasks to different teaching contexts. Participants will engage in discussion and reflection, and will leave the workshop with localized tasks ready for their classroom.

KAMA 201

True Grit in the World Language Classroom: Empowering Students to Own Their Learning

Rachel Connell, *Vista Higher Learning*

In this interactive session we will explore why ‘grit’ is a key factor in successful language learning.

KAMA 202

100% Engagement Activities – Integrating 3 Communicative Modes

Ngan Ha Ta & Megumi Shibamiya, *‘Iolani School*

This session will introduce easy-to-implement activities that will engage all learners in your classroom, build classroom community, and have the students’ voices be heard. These activities take into account the three modes of communication--interpretive, interpersonal, and presentational, pushing the students to achieve higher proficiency.

KAMA 207

Using E-Portfolios in Required Foreign Language Courses

Carrie Bramlet, *University of Hawai‘i at Mānoa*

Samples of authentic learning in e-Portfolios will be presented to help educators learn how the platform allows students creativity and self-expression and encourages them to consider the entirety of their language-learning experience and where their foreign language exit requirement might take them beyond the end of the semester.

KAMA 210

E Hiu a Wela: High-Immersion Interval Training

E. Kalikoaloha Martin Jr., *University of Hawai‘i at Mānoa*

Exploring and investigating invigorating ways to expedite second-language ‘Ōlelo Hawai‘i (Hawaiian language) acquisition. A pedagogical experiment on traditional immersive language learning and "High-Intensity Interval Training" regimens and routines.

KAMA 101

A Free Spanish Vocabulary Levels Test

Paul M Chandler, *University of Hawai'i at Mānoa*

Teachers will receive the most recent version of the Spanish Vocabulary Levels Test, take it themselves, and discuss its use in their programs.

KAMA 201

Talking Avatars for Online Language Courses

Satoru Shinagawa, *Kapi'olani Community College*

Technology has advanced so that it's easy to make a talking avatar. Using a talking avatar for listening comprehension is much more realistic than simply clicking on a speaker icon and listening to a sound file. This presentation discusses the pros and cons of talking avatars.

KAMA 202

Teachers Leading the Way in Language Education

Elizabeth Chapman de Sousa, *University of Hawai'i at Mānoa*

Jeenna Canche, *Hawai'i Department of Education*

Patricia Halagao, *University of Hawai'i at Mānoa*

Emily Lam

Elizabeth Jimenez Salinas, *GEMAS Consulting*

Language education leaders share their experiences and strategies to bring about positive changes at the classroom, school and system-wide levels. Panelists will discuss changing their pedagogy, challenging myths, passing pro-language policies and more. Audience members will leave with practical and realistic examples of how to make a difference in education.

KAMA 207

Teaching the Chinese Language through the Lens of Social Justice

Jiamin Ruan, Reed Riggs, & Jiaxin Ruan, *University of Hawai'i at Mānoa*

This workshop aims to help language teachers see the potential of integrating elements of social justice in language education. This workshop includes a critical needs analysis and designs a concrete unit plan in the Chinese language program, which demonstrates the practicality of this new concept to language teachers.

KAMA 210

Allowing Students Voice And Choice In Their Learning

Mariana Cronin, Tyler Lau, & Karina Polo Lung, *University of Hawai'i at Mānoa*

This paper examines the meaning and impact of student voice and choice in Secondary Education and its role in second language acquisition, assessments, motivation, community, its benefits to improve educational opportunities, and the potential effects on schools in the Hawai'i Department of Education.

**10:40-11:00 AM – PUBLISHERS' EXHIBIT (2ND FLOOR) & NONPROFIT TABLES (1ST FLOOR)
PRIME TIME & COFFEE SERVICE (HĀLAU)**

SESSION III – 11:00-11:45 AM

KAMA 101

The Multicultural Author Project - Project Based Language Acquisition through Authoring Children's Books

Elizabeth Jimenez Salinas, *GEMAS Consulting and Advocacy*

This bilingual children's author shares her highly engaging, project-based approach to World Language Learning through hands-on participation and demonstration of how students express their voice, select theme, research genre and use the writing process with the goal of learning key language structures, vocabulary, cultural elements and producing a children's book.

KAMA 201

How Can a Japanese Language Class Facilitate the Development of Students' Skills for Sustainability and Language Competence?

Maiko Ikeda, *University of Hawai'i at Mānoa*

This study shares a class project designed in response to an urgent need for sustainability skills in students. The project aims to develop 1) students' awareness of the conservation of sea turtles as endangered animals, 2) ability to apply Japanese language to protect sea turtles from Japanese tourists, and 3) pragmatics competence.

KAMA 202

Technology and Peer-Feedback: Enhancing Learner Autonomy

Mery Diez-Ortega, *University of Hawai'i at Mānoa*

This presentation examines the use of an online tool, polleverywhere.com, and its implementation during peer-feedback in oral presentations. Technology and peer-feedback can be a perfect match for learner-centered teaching and developing language skills. Other affordances and types of activities using this tool will be suggested for different language contexts.

KAMA 207

The Science of Mind, Brain, and Education in the Language Classroom

Jingwoan Chang, *Punahou School*

This interactive workshop includes an introduction to the science of mind, brain, and education (MBE); a demonstration of MBE principles in a language classroom; and a discussion of how MBE science supports comprehension-based, language acquisition. As a group, we share activities and identify the MBE principles that support them.

KAMA 210**Making an Extensive Listening Podcast for English Language Learners**

Raquel Reinagel, *University of Hawai'i at Mānoa*

This presentation will cover the steps that it took to make a podcast for extensive listening in English. The podcast is designed for learners who want to take the initiative to further practice their listening skills. In this presentation we will go over the process from conception to debut.

SESSION IV – 11:50 AM–12:35 PM**KAMA 101****Easy Board/Card Game Hacks for Language Learning**

Andrew Scott, *Kamehameha High School Maui*

This workshop will demonstrate easy ways to “hack” pre-existing board/card games to create engaging, dynamic, successful, and meaningful language activities. Participants will walk away with several ready-to-implement activities to be used in classes. While this workshop will focus on Japanese, it will be conducted in English and applicable to most languages/levels.

KAMA 201**Challenges and Solutions for Staying in the Target Language**

Jeenna Canche, *Hawai'i Department of Education*

Target language use for classroom instruction has been promoted by ACTFL since 2010, yet many teachers still struggle with using the target language for the recommended 90% of class time. This session begins with an overview of common challenges faced by teachers in target language use, followed by proposed solutions.

KAMA 202**UHM's Multilingual / Multicultural Initiative and What is the Pedagogy of Plurilingualism?**

Graham Crookes, *University of Hawai'i at Mānoa*

This presentation will highlight a small UH effort to promote multilingualism and multiculturalism, initially on campus with implications for local language policy. It will also focus on the technical term “plurilingual” (in its use by the Council of Europe) and ask what its pedagogical implications are.

KAMA 207**Ten Principles of Project Based Language Teaching**

Huy Phung, *University of Hawai'i at Mānoa*

In this presentation, I will talk about how projects can be employed to adopt, adapt, develop and sequence tasks for language teaching and learning. Subsequently, I will elaborate ten principles grounded in SLA research and how they can be applied in Project Based Language Learning.

KAMA 210

Project Based Learning: Haiku and Calligraphy

Chie Roessler, *Kauai High School*

Students learn how to make their own haiku and make an art form of calligraphy and haiku video in Japanese.

12:40-1:30 PM – HALT–HONOLULU STAR-ADVERTISER EXCELLENCE IN TEACHING AWARDS LUNCHEON (HĀLAU AREA)

Those who ordered and paid for lunch will have a sticker on their nametag.

CONGRATULATIONS TO OUR 2018 HALT–HONOLULU STAR-ADVERTISER EXCELLENCE IN TEACHING AWARD WINNER

Edna-Mayra Hickling (Spanish), Waipahu High School

FEATURED AFTERNOON SESSION – 1:30-2:30 PM

Leading from the Language Classroom

Emily McCarren (Academy Principal, Punahou School)

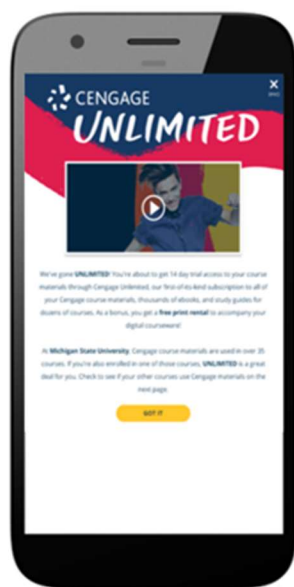
HĀLAU

This session will be an interactive discussion about how language educators can and should take on leadership in and beyond our classrooms and our organizations. Come ready to hear and share about our aspirations for leadership (realized and yet unrealized) and strengthen our supportive community of leaders.

Don't forget to submit your evaluation form (see pg. 18)!
Also, be green – recycle your nametag at the registration desk.

*Mahalo! Join us for our next professional development events: our
2nd HALT Summer Summit (June 3-4, 2018) and the 2018 HALT Fall
Symposium (mid-October, 2018)*

CENGAGE UNLIMITED



- **A first-of-its-kind** digital subscription for students
- Total, on-demand access to **Cengage's entire catalog**
- **\$119.99/semester, \$179.99/year, \$239.99/two years**
- **Live August 2018**

THE FUTURE OF LANGUAGE LEARNING HAS ARRIVED. AVAILABLE FOR YOUR FALL 2018 COURSES:

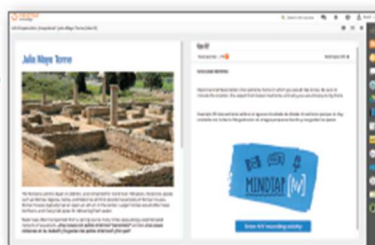
Learning content all in one place.



Manageable portions of content that build student confidence.



Easy-to-use video and online collaboration tools.



INTRODUCTORY SPANISH



Juntos

ISBN: 978-1-28586-909-4

An innovative, project-based learning approach ideal for technology-enabled, face-to-face, hybrid or fully online introductory Spanish courses.



Plazas Enhanced Fifth Edition

ISBN: 978-1-337-57074-9

The premier introductory Spanish program that connects students to the Spanish-speaking world in exciting ways.

INTERMEDIATE SPANISH



Rutas

ISBN: 978-1-305-96909-4

A program that tackles the unique challenges of intermediate Spanish with a focus on real-world mastery.

INTRODUCTORY FRENCH



Atelier

ISBN: 978-1-305-27654-3

A rich communicative program that solves the challenge of hybrid learning in French.



Horizons

ISBN: 978-1-337-56826-5

The flagship French program that focuses on practical language skills while exploring the Francophone world.



SANTILLANA USA

Language Education Experts

Spanish Textbook Programs

Reference Resources

Authentic Literature in Spanish

Professional Development

Your source for K-12 Spanish!



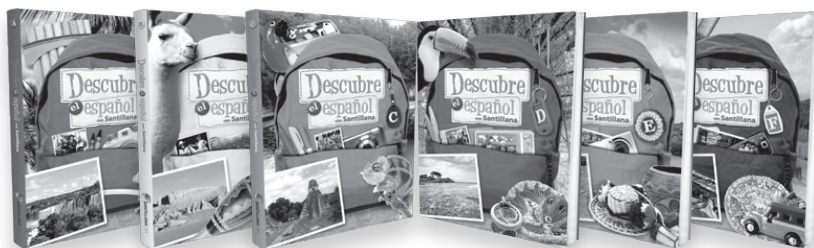
Español Santillana

Middle and High School Spanish as a World
Language Program



**UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA**

PROGRAM ACCREDITED BY THE
UNIVERSITY OF SALAMANCA



Descubre el español con Santillana

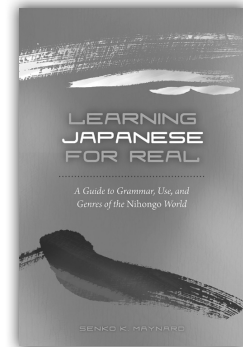
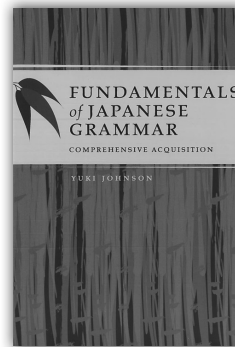
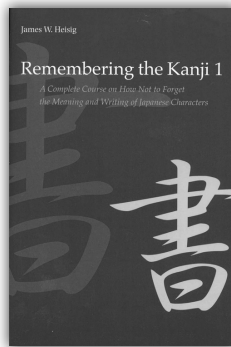
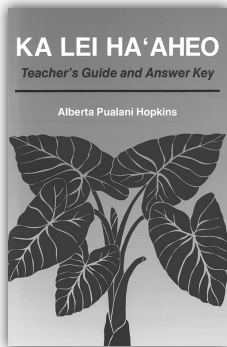
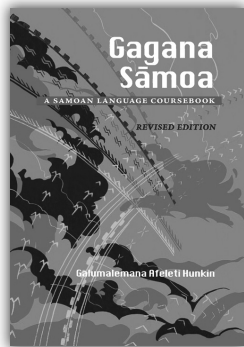
Elementary Spanish as a World Language Program

www.santillanausa.com

2023 NW 84th Avenue, Doral, FL 33122 | Phone 1-800-245-8584 - Fax 1-888-248-9518 |
customer.service@santillanausa.com

LANGUAGE TEACHING and LEARNING—

with books from University of Hawai'i Press



From its modest beginnings in 1947, University of Hawai'i Press has grown to become one of the most respected publishers of Asian and Pacific studies titles in the world. For seven decades, the languages of Asia and the Pacific have been at the very core of our extensive publishing program. From the authoritative *Hawaiian Dictionary* to groundbreaking textbooks, dictionaries, and reference material in Japanese, Chinese, and Korean; and alongside enduring series such as PALI Language Texts and Oceanic Linguistics Special Publications, University of Hawai'i Press offers an unrivaled range of resources for Asian and Pacific language learning.

For examination and desk copies, please see our policies at:

<https://uhpress.wordpress.com/policies/examination-and-desk-copies/>

We also welcome manuscript and project proposals for Asian and Pacific language texts at any stage in development. Please contact:

Stephanie Chun, Acquisitions Editor (languages and reference)

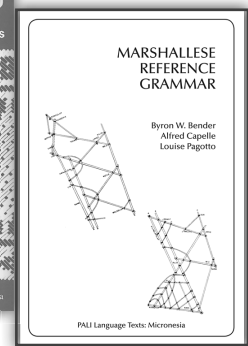
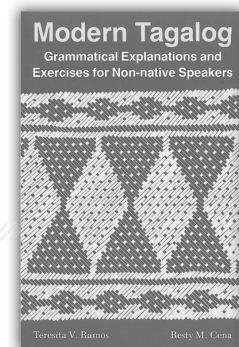
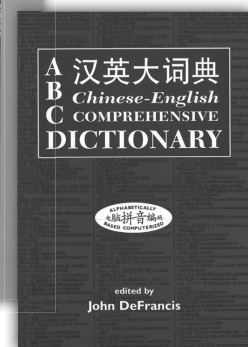
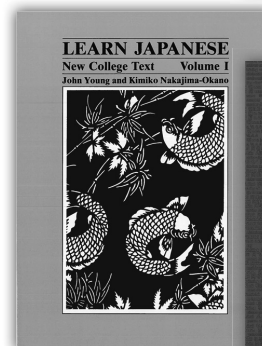
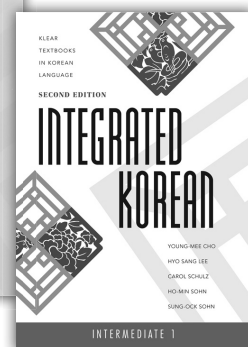
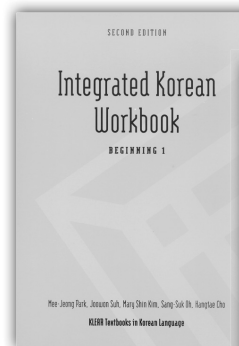
(808) 956-8695 | email: chuns@hawaii.edu

For additional assistance about our language titles, contact our HALT conference representative:

Trond Knutsen, Digital Publishing Manager

(808) 956-6227 | email: tknutsen@hawaii.edu

Stop by our table to browse some of our key titles in language learning from across the Asia Pacific region, including our best-selling Integrated Korean series.



UNIVERSITY OF HAWAI'I PRESS

www.uhpress.hawaii.edu

Blog: uhpress.wordpress.com | Facebook: [UniversityofHawaiiPress](https://www.facebook.com/UniversityofHawaiiPress) | Twitter: [uhpressnews](https://twitter.com/uhpressnews)



THE LANGUAGE FLAGSHIP

Creating Global Professionals

Chinese Language Flagship Program

**Combine Chinese Language
Proficiency with any major**

The program:

Students reach high levels of proficiency in Chinese while pursuing an undergraduate degree in any field of study.

How it works:

Develop language skills by taking Chinese classes and working one-on-one with a tutor

Participate in summer language programs in the US and overseas

Take academic, professional, and content courses in Chinese

Live in China for a year, taking classes and doing an internship

Who can apply:

Current UHM students in any field (or exploratory)

Incoming Freshmen

Community College students transferring to UHM

Note: Current high school students should apply for Flagship Bound

Questions?

**Contact us at:
chnflag@hawaii.edu**

**Find out more/apply:
[manoa.hawaii.edu/
chineseflagship/](http://manoa.hawaii.edu/chineseflagship/)**

한국어 플래그십 센터



KOREAN LANGUAGE FLAGSHIP CENTER

Creating Global Professionals



Double Major



**Scholarships
&
Financial aid**



**Learn Korean
to an
Advanced
Level**



**Study
&
Intern
in Korea**

NOTES

EVALUATION FORM

Our evaluation form is going online this year.
Please take a moment once the conference is over to give us your feedback:

<https://form.jotform.com/80996711781973>



CERTIFICATES

If you need a Certificate of Attendance, please fill out the evaluation form above. Once you submit, a pop-up Thank You screen will appear. From there, you can go to a separate form to request your certificate, which will be personalized and emailed to you after the conference as a PDF file.

HALT Summer Summit 2018

Comprehensible Hawai'i

Comprehension-Based
Communicative Language Teaching
(CBCLT)

June 3-4 (Sun, Mon) 8:00AM-3:30PM
University of Hawai'i Mānoa



The two-day workshop will include:

- ▶ Keynote Speaker: Jeenna Canche, World Language Specialist, HODOE
- ▶ Language learning workshops to experience learning a new language in order to understand our students' perspectives
- ▶ Break-out workshops on various strategies, such as CardTalk, PictureTalk, MovieTalk, Story-asking, beginning literacy, and more.

Registration cost for two days*:

\$100: HALT members

\$125: Non-HALT members (the extra \$25 registers you as a HALT member)

*Light breakfast and lunch are included

Register on HALT website

(http://halthome.org/?page_id=966)

Please register by **Fri, May 4** (Limited space available)